

Maurizia Calusio

Pubblicazioni ultimo triennio (2008 – 2010)

Il paradiso degli amici. Per un'analisi della poetica di Boris Poplavskij, EDUCatt, Milano 2009, pp. 1-190.

Abstract

Nella prima monografia italiana dedicata a uno dei più notevoli talenti espressi dalla prima ondata dell'emigrazione russa, Boris Poplavskij (1903-1935), riscoperto solo nell'ultimo decennio dalla critica, vengono studiati alcuni motivi dominanti della sua lirica giovanile, influenzata prima dal decadentismo e poi dal futurismo russi. Di questi fulcri tematici viene dimostrata la costanza fino alle ultime prove parigine di Poplavskij, pur nell'evolversi di soluzioni espressive in cui si riflette ora la vicinanza alla *zaum*, ora alla Nota parigina, ora al surrealismo.

“L'osservatore interno”, in Nina Berberova, *Il racconto delle nove città*, Passigli Editori, Firenze 2009, pp. 5-16.

Abstract

Nella presentazione dell'ultimo racconto scritto da Nina Berberova nel 1958, prima che la scrittrice si dedicasse esclusivamente alla memorialistica, vengono analizzati motivi e temi della “fase americana”, la meno conosciuta nella biografia letteraria della celebre autrice de *Il corsivo è mio*.

“Rifma v stichotvornom perevode s russkogo na ital'janskij”, in *Materialy II Meždunarodnogo seminara perevodčikov*, Izdatel'skij dom «Jasnaja Poljana», Jasnaja Poljana 2008, pp. 123-131.

Abstract

Attraverso il raffronto delle quattro traduzioni italiane novecentesche di sei versi tratti dal puškiniano *Festino in tempo di peste*, questo breve saggio illustra gli esiti diversi della rima e dell'assonanza nel verso russo e italiano.